

108年公務人員特種考試司法人員、法務部
調查局調查人員、國家安全局國家安全情報
人員、海岸巡防人員及移民行政人員考試試題

考試別：移民行政人員

等別：三等考試

類科組：移民行政（選試日文）

科目：外國文（日文兼試移民專業英文）

考試時間：2小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75分）

(一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(二)請以藍、黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、日譯中（25分）

物心ついてハッとあたりを見回すと、家にはちちおやというものがいなかった。いぶかしく思っでははおやに「なぜ」ととうと、ははおやは本のぎっしり詰まった、いくつもの書棚を指さして、「この本の山をとうさんとおもいなさい」と答えた。本がちちおや、となれば、たとえばシェイクスピアはほら吹きおやじ、ドストエフスキイはおしやべりおやじ、そしてトルストイはせっきょうおやじである。わたしのちちおやたちはじつにゴーカケンランたるものであった。

そうなると当然、本をふんだりするのは途方も無いおやふこう、本をうっかり跨いでとおってさえ、三日はゆめでうなされる。また、わたしには用済みの本はなく、そこでこしょてんへ本をうることもできない。なかにはたしかにひどい本もあるけれど、いくらひどかろうがちちはちち、やはり「でていけ」とはいいにくい。

二、中譯日（漢字に振り仮名を付けなさい）

(一)融入周圍環境又具有不被埋沒的明確個性，對我來說，設計就是尋找兩者間最大極限的平衡。(10分)

(二)日本東京、京都等各地的食物銀行最近幾年開始辦理暑假期間免費把食品送到小孩子手上的活動，因為沒營養午餐的暑假結束後，變瘦回到校園的孩子不少，專家們表示此舉「有助於縮短營養落差」。(15分)

三、作文：「国境と越境」をいろいろな側面から論じてみよ。(日本語で300字程度)(25分)

乙、測驗題部分：(25分)

代號：4901

(一)本測驗試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當的答案，複選作答者，該題不予計分。

(二)共20題，每題1.25分，須用2B鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- 1 The company has not yet received an invitation to attend the event, _____ is to be held from May 2 to May 5.
(A) when (B) how (C) which (D) what
- 2 The government is to sign an _____ with U.S. government for preventing the criminals from travelling to Taiwan.
(A) accord (B) according (C) accordance (D) accordion
- 3 _____ of heart attack include chest pain, cold sweating and nausea, developing into trouble breathing and loss of consciousness in the most serious cases .
(A) Symbols (B) Symptoms (C) Symphonies (D) Symposiums
- 4 Many citizens view the rapid influx of immigrants with anxiety, worrying that the nation might fail to _____ the streams of new arrivals pouring in annually.
(A) circulate (B) accumulate (C) assimilate (D) ventilate
- 5 A visitor visa holder will be allowed to travel to Taiwan before the _____ of the visa.
(A) expiration (B) aspiration (C) expertise (D) expansion
- 6 _____ the truth during an immigration inspection is a violation of Immigration Act and thus punishable by law.
(A) Relating (B) Misrepresenting (C) Misjudging (D) Rehabilitating
- 7 To follow a Mediterranean-style diet, which include high consumption of olive oil, fruits, and vegetables, and low consumption of red meat, would decrease the chance of developing _____ disease.
(A) congenital (B) contemptuous (C) cardinal (D) cardiovascular
- 8 After several rounds of recruitment, a number of potential candidates finally _____ as the president's national security advisers.
(A) emerge (B) emigrate (C) enforce (D) employ
- 9 In recent years, increasing numbers of refugees and migrants from Syria are crossing the Mediterranean to search for _____ in Europe.
(A) sanitary (B) sanctuary (C) stationary (D) stationery
- 10 The major argument against immigration is that so many migrants fail to _____ with the local community and culture and this leads to social tension and even unrest.
(A) integrate (B) implement (C) incorporate (D) interfere

請依下文回答第 11 題至第 15 題：

For United States Government personnel abroad to host a banquet, round tables of six or more persons allow more flexibility than rectangular ones. Often it is more convenient to 11 at two or more tables of six or more persons. The advantage of this arrangement is that it affords more places of honor as the host and hostess can each have a co-hostess and cohost at their 12 tables. At seated meals, foreign guests should have precedence 13 Americans of comparable rank with the exception of an American Ambassador. American officials present on such occasions should understand that it is 14 to cede one's rank to a representative of another country. They should forget precedence among themselves and be prepared to be seated in any way that will make conversation easier and will take language abilities into account. To avoid any misunderstanding, it would be well for the host or hostess to inform in advance any guest, whether American or foreign, who are not seated according to protocol, of the reason for this 15 from the norm. When a high official is a guest, they should obtain his prior permission.

- 11 (A) address (B) adhere (C) entertain (D) encourage
12 (A) respective (B) responsible (C) responsive (D) restrictive
13 (A) ahead (B) before (C) of (D) over
14 (A) customary (B) reliable (C) regulatory (D) controversial
15 (A) adventure (B) departure (C) puncture (D) rupture

請依下文回答第 16 題至第 20 題：

Since the 1980s, immigration has drastically increased, making the city more ethnically and linguistically diverse. More than half of the people in Vancouver do not speak English as their first language. Almost 30% of the city's inhabitants are of Chinese heritage. In the 1980s, an influx of immigrants from Hong Kong in anticipation of the transfer of sovereignty from the United Kingdom to China, combined with an increase in immigrants from mainland China and previous immigrants from Taiwan, established in Vancouver one of the highest concentrations of ethnic Chinese residents in North America. This arrival of Asian immigrants continued a tradition of immigration from around the world that had established Vancouver as the second-most popular destination for immigrants in Canada after Toronto. Other significant Asian ethnic groups in Vancouver are Filipino, Japanese, Korean, as well as sizeable communities of Vietnamese, Indonesians, and Cambodians.

Despite increases in Latin American immigration to Vancouver in the 1980s and '90s, recent immigration has been comparatively low, and African immigration has been similarly **stagnant**. The black population of Vancouver is rather scant in comparison to other Canadian major cities. The neighborhood of Strathcona was the core of the city's Jewish community. Hogan's Alley, a small area adjacent to Chinatown, just off Main Street at Prior, was once home to a significant black community.

Prior to the Hong Kong diaspora of the 1990s, the largest non-British ethnic groups in the city were Irish and German, followed by Scandinavian, Italian, Ukrainian and Chinese. From the mid-1950s until the 1980s, many Portuguese immigrants came to Vancouver and the city had the third-largest Portuguese population in Canada in 2001. Eastern Europeans began immigrating after the Soviet takeover of Eastern Europe after World War II. Greek immigration increased in the late 1960s and early '70s, with most settling in the Kitsilano area.

- 16 What is this passage mainly about?
- (A) Demographics in Vancouver. (B) Languages in Vancouver.
(C) How to immigrate to Vancouver. (D) How to make a living in Vancouver.
- 17 According to the first paragraph, which of the following statements is true?
- (A) Since the 1980s, immigration has declined in Vancouver.
(B) Half of the people in Vancouver do not speak English as their first language.
(C) More than half of the city's inhabitants are of Eastern Europe heritage.
(D) An influx of immigrants from Taiwan became the most numerous ethnic Chinese residents in Vancouver.
- 18 According to the passage, which of the following statements is NOT true?
- (A) Immigrants from around the world established Toronto as the most popular destination in Canada.
(B) There was a larger black population in Vancouver than in other Canadian major cities.
(C) The neighborhood of Strathcona was the center of the city's Jewish community.
(D) Hogan's Alley was once home to a significant black community.
- 19 When was a Polish family most likely to immigrate to Vancouver?
- (A) Before World War I. (B) Since the 1980s.
(C) After World War I. (D) After World War II.
- 20 What does the word "stagnant" mean?
- (A) Statistical. (B) Spectacular. (C) Staggering. (D) Sluggish.